

Email - Encabezamiento e introducción

Ruso

Уважаемый г-н президент

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

Уважаемый г-н ...

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

Уважаемая госпожа...

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

Уважаемые...

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

Уважаемые...

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

Уважаемые...

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

Уважаемый г-н Сmidt

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

Уважаемая г-жа Сmidt

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

Уважаемая г-жа Сmidt

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

Уважаемая г-жа Сmidt

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

Уважаемый...

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

Дорогой Иван!

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

Rumano

Stimate Domnule Președinte,

Stimate Domnule,

Stimată Doamnă,

Stimate Domnul/Doamnă,

Stimați Domni,

În atenția cui este interesat,

Stimate Domnule Popescu,

Stimată Doamnă Popescu,

Stimată Domnișoară Ionescu,

Stimată Doamnă Popescu,

Dragă Andreea Popescu,

Dragă Mihai,

Пишем вам по поводу...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Vă scriem cu privire la...

Мы пишем в связи с ...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Vă scriem în legătură cu...

Ввиду...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

În legătură cu...

В отношении...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

Referitor la...

Не могли бы вы предоставить информацию о...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

Vă scriu pentru a vă întreba despre...

Я пишу от лица..., чтобы...

Formal, al escribir en nombre de otro

Vă scriu în numele...

Ваша компания была рекомендована...

Formal, introducción educada

Compania Dumneavoaștă ne-a fost recomandată cu caldură de...

Email - Cuerpo

Ruso

Вы не против, если...

Solicitud formal, tentativo

Rumano

V-ar deranja dacă...

Будьте любезны...

Solicitud formal, tentativo

Ați fi atât de amabil încât să...

Буду очень благодарен, если...

Solicitud formal, tentativo

V-aș fi profund îndatorat dacă...

Для нас было бы очень ценно, если вы смогли бы прислать более детальную информацию о...

Solicitud formal, muy educado

Am aprecia foarte mult dacă ați putea să ne trimiteți informații mai detaliate despre...

Буду очень признателен, если бы вы смогли...

Solicitud formal, muy educado

V-aș rămâne profund îndatorat dacă...

Не могли бы вы прислать мне...

Solicitud formal, educado

Ați putea vă rog să îmi trimiteți...

Мы заинтересованы в получении...

Solicitud formal, educado

Suntem interesați în a obține/primi...

Вынужден (с)просить вас...

Solicitud formal, educado

Aș dori să știu dacă...

Не могли бы вы посоветовать...

Solicitud formal, directo

Îmi puteți recomanda...

Пришлите пожалуйста...

Solicitud formal, directo

Trimiteți-mi și mie vă rog...

Вам необходимо срочно...

Solicitud formal, muy directo

Sunteți solicitat de urgență să...

Мы были бы признательны, если..

Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía

V-am rămâne recunoscători dacă...

Каков ваш актуальный прейскурант на...

Solicitud formal y específica, directo

Care este lista dumneavoastră curentă de prețuri pentru...

Мы заинтересованы в... и хотели бы узнать...

Petición formal, directo

Ne interesează...și am vrea să aflăm...

Как мы поняли из вашей рекламы, вы производите...

Petición formal, directo

Am înțeles din reclama dvs. că produceți...

Нашим намерением является...

Declaración de intención formal, directo

Intenția noastră este să...

Мы тщательно рассмотрели ваше предложение и...

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Am analizat amănunțit propunerea dvs. și...

Мы с сожалением сообщаем вам, что...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

Vă aducem la cunoștință faptul că din păcate...

Прикрепленный файл в формате...

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

Atașamentul este în formatul...

Сегодня утром мне не удалось открыть ваш прикрепленный файл. Мой антивирус обнаружил в нем вирус.

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

Nu am putut deschide atașamentul mesajului dumneavoastră. Antivirusul meu a detectat un virus.

Прошу прощения за то, что не ответил раньше, но из-за опечатки ваш e-mail не был доставлен. Причина ошибки: "Пользователь неизвестен"

Formal, educado

Îmi cer scuze pentru faptul că nu am răspuns atât de târziu dar, din cauza unei greșeli de tastare, mail-ul trimis dumneavoastră mi-a fost returnat ca fiind direcționat către un utilizator necunoscut.

Больше информации см. на сайте...

Formal, promoción de su sitio web.

Pentru informații suplimentare vă rugăm să vizitați site-ul nostru la adresa...

Email - Cierre

Ruso

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, вы можете обратиться ко мне за информацией.

Formal, muy educado

Rumano

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rog să mă contactați.

Если в дальнейшем мы чем-либо еще сможем быть вам полезны, пожалуйста дайте нам знать.

Formal, muy educado

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rugăm să ne contactați.

Заранее спасибо...

Formal, muy educado

Vă mulțumesc anticipat...

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, пожалуйста свяжитесь со мной.

Formal, muy educado

În cazul în care doriți informații suplimentare vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Был бы очень признателен, если вы сможете заняться этим вопросом как можно скорее

Formal, muy educado

V-aș rămâne profund îndatorat în cazul în care ați analiza problema cât mai curând.

Прошу ответить как можно скорее, поскольку..

Formal, educado

Vă rog să îmi răspundeți cât mai curând deoarece...

При возникновении дальнейших вопросов, пожалуйста свяжитесь со мной.

Formal, educado

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare mă puteți contacta.

Я заинтересован в дальнейшем сотрудничестве.

Formal, educado

Anticipez cu încredere posibilitatea de a lucra împreună.

Спасибо за помощь в этом деле.

Formal, educado

Mulțumesc pentru ajutorul oferit.

Я хотел бы обсудить это с вами

Formal, directo

Anticipez cu nerăbdare o discuție pe această temă.

Если вам необходимо больше информации...

Formal, directo

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare...

Мы ценим ваш вклад

Formal, directo

Apreciem modul dumneavoastră de a face afaceri.

Пожалуйста свяжитесь со мной по номеру...

Formal, muy directo

Vă rog să mă contactați - numărul meu direct de telefon este...

Надеюсь на скорый ответ

Menos formal, educado

Anticipez cu plăcere un răspuns.

С уважением...

Formal, nombre del destinatario desconocido

Cu stimă,

Negocios

Email

С уважением...

Formal, muy usado, destinatario conocido

Cu sinceritate,

С уважением ваш...

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Cu respect,

С уважением...

Informal, entre socios de negocios que se tutean

Toate cele bune,

С уважением...

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

Cu bine,